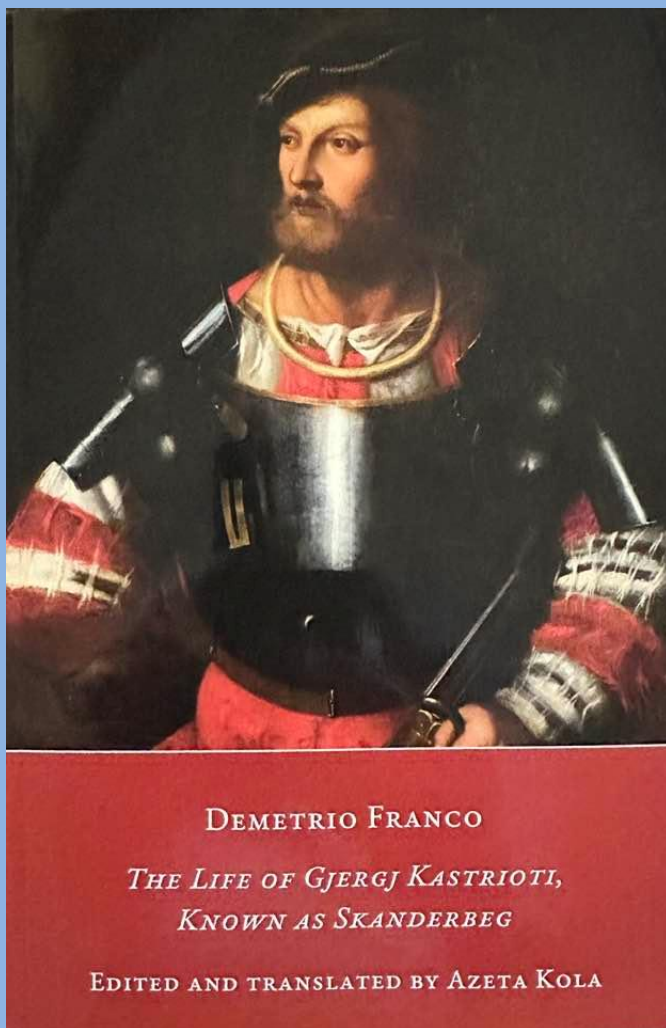


Mal Berisha

Shënim i shkurtër mbi

NJË VEPËR TË RRALLË HISTORIKE



**E PËRKTHYER DHE E ADAPTUAR NË GJUHËN MODERNE ANGLEZE NGA
DR. AZETA KOLA**

**JETA E GJERGJ KASTRIOTIT, I NJOHUR SI SKËNDERBEU E SHKRUAR NGA
DHIMITËR FRANGU (DEMETRIO FRANCO)**

Sapo ka dalë nga botiminjë vepër të rrallë historike kushtuar Heroit tonë Kombëtar, Gjergj Kastrioti Skënderbeu. I shkruar fillimisht në gjuhën italiane nga Dhimitër Frangu (Demetrio Franco) në fund të shekullit XV, ai përfaqëson një nga dëshmitë më të hershme për jetën dhe veprën e Skënderbeut. Vepra është përkthyer dhe redaktuar për herë të parë në gjuhën moderne angleze nga Dr. Azeta Kola. Botimi është realizuar nga CRRS Publications (*Centre for Reformation and Renaissance Studies*), një institucion akademik me bazë në Universitetin Victoria, në kuadër të Universitetit të Torontos, Kanada.

Kjo vepër sjell një pasqyrë të rrallë dhe personale të figurës së Skënderbeut përmes syve të një bashkëkohësi të tij. Dhimitër Frangu, noteri dhe diplomati i lindur në Drisht, pohon se ka qenë dëshmitar i drejtpërdrejtë i disa prej ngjarjeve që përshkruan. Ky fakt i jep veprës një peshë të veçantë historike dhe emocionale. Ajo ka një qëllim të qartë: të paraqesë Skënderbeun si një figurë morale dhe heroike, që ka frymëzuar popullin shqiptar gjatë gjithë historisë pas-skënderbejane.

Dr. Azeta Kola, përkthyesja dhe redaktorja e këtij botimi, ka një profil të lartë akademik. Ajo e ka mbrojtur doktoraturën në *Northwestern University* dhe është aktualisht pedagoge në *New York University*. Përkthimi i saj ruan tonin humanist të tekstit origjinal, ndërsa shënimet kritike dhe komentet historike ndihmojnë lexuesin e sotëm të kuptojë më mirë thellësinë dhe kontekstin e veprës.

Botimi i kësaj vepre në gjuhën angleze i hap rrugë njohjes më të gjerë të figurës së Skënderbeut në botën anglishtfolëse. Në një kohë kur narrativat historike kombëtare kërkojnë vendin e tyre të merituar në historiografinë globale, ky botim është një urë e çmuar që lidh historinë shqiptare me lexuesin ndërkombëtar.

Pas botimeve në anglisht të *Rrethimit të Shkodrës* dhe *Historisë së Skënderbeut* të Marin Barletit, të përkthyer nga Dr. David Hosaflook,

kjo vepër e Dhimitër Frangut, përkthyer nga Dr. Azeta Kola, plotëson një seri të rrallë burimesh themelore për figurën e Heroit tonë Kombëtar.

Në përfundim, kjo vepër nuk është vetëm një biografi, por një dokument i rrallë i trashëgimisë historike dhe kulturore të kombit shqiptar. Falë përkushtimit dhe profesionalizmit të Dr. Azeta Kolës, një vepër e mbuluar nga pluhuri i kohës është rikthyer me dinjitet dhe qartësi për një audiencë të re ndërkombëtare.

Mal Berisha,

Montclair, New Jersey, USA 13 qershor 2025